

## SOZIALES

## Hemmungen abbauen

**Mit der KulturLegi erhalten Menschen in prekären Situationen zu reduzierten Preisen Zugang zu Bildungs-, Kultur- und Sportangeboten.**

VON THIERRY LUTERBACHER

Über 600 000 Personen waren 2016 schweizweit von Armut betroffen – und die Tendenz steigt. Diese Familien verfügen nicht über genügend Mittel, um am kulturellen Leben (wie Konzerte, Theater, Oper oder Ausstellungen) teilzunehmen. Sie können es sich auch nicht leisten, dass ihre Kinder Mitglied eines Sportvereins sind. Erwachsene haben keine Möglichkeit, eine Ausbildung zu absolvieren. Was tun, wenn Lust und Wille da sind, aber das Geld fehlt?

**Budget.** Viele Leute wissen es nicht, aber gibt eine Lösung. Sie hat einen Namen und wird von der Caritas Bern angeboten: «KulturLegi macht stark», heisst es seit zehn Jahren in Biel. 18 Partnergemeinden sind abgeschlossen.

In der Region Biel-Seeland besitzen rund 600 Personen mit schmalen Budget eine KulturLegi; das bedeutet 82 Angebote aus den Bereichen Kultur, Sport, Bildung und Gesundheit zu vergünstigten Konditionen. Ein Potenzial, das lange nicht ausgeschöpft werden kann. Die Teilnahme des Berner Juras wird aktuell diskutiert.

**Viadukt.** «Es geht auch darum, Hemmschwellen gegenüber der Kultur abzubauen», erklärt Gonca Kuleli

Koru, Bieler Leiterin der KulturLegi Kanton Bern. «Aus diesem Grund machen wir in der laufenden Kampagne einen weiteren Schritt vorwärts mit einem Pilotprogramm zur kulturellen Förderung namens ‚Viadukt‘. Es wird etabliert, wenn es gut ankommt.» Um allfällige Hürden zu überwinden, werden bei dem neuen Programm Leute zu Veranstaltungen begleitet.

**Sozialhilfe.** Die KulturLegi kann anfordern, wer Sozialhilfe oder Zusatzleistungen zur AHV/IV bezieht. Weiter kommen Studierende infrage, die Stipendien erhalten oder Personen, die mindestens die zweithöchste Krankenkassenprämienverbilligung erhalten oder Asylvorsorge oder ein kleines Einkommen haben. Die Caritas entscheidet über den Antrag und prüft die Situation jährlich.

«Für uns ist es wichtig, dass die KulturLegi einen Wert hat», sagt Gonca Kuleli Koru. «Es ist keine Cumulus-Karte.» Die KulturLegi ist im ersten Jahr gratis, die Erneuerung kostet jährlich 20 Franken für Einzelpersonen, für eine Familie 30 Franken – kostenlos ist sie für Kinder und Jugendliche bis 18 Jahre.

**Privileg.** Ein Museum betreten, ein Theater, ein Kino, ein Konzert besuchen, Lesen, Singen, ein Instrument spie-

len, einem Sportclub angehören, an Lagern teilnehmen, der Zugang zu Wissen – all dies sollte kein Privileg sein sondern ein Recht. Die KulturLegi gewährt dieses Recht den Schwächsten unter uns. ■

### Bis 50 Prozent Rabatt

Mit der KulturLegi zu vergünstigten Preisen an diversen Aktivitäten teilnehmen. Zum Beispiel: Strandbad Biel (30% reduziert); Hallenbad Biel (30%); Bieler Lauftage (Freistart); Sport Camps (30%); Stadtbibliothek (30%); Volkshochschule (30%); LeSinge (30%); Bieler Fototage (25 bis 30%); Museum PasquArt (35%); TOBS (50%); Burgkonzerte (50%); Philharmonische Gesellschaft (50%); NMB (50%); Filmpodium; Kinos cinevital Biel; Kinos Kitag Biel; Zauberlande, usw. Die komplette Liste unter [www.kulturlegi.ch](http://www.kulturlegi.ch)



**Die KulturLegi ist im ersten Jahr gratis. Gonca Kuleli Koru, Kulturlegi, Caritas,**

**Gonca Kuleli Koru: «La CarteCulture n'est pas une carte Cumulus!» Elle permet d'accéder à prix réduit aux offres culturelles.**

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

### La CarteCulture

permet de pratiquer diverses activités à prix réduit. Entre autres: Plage de Bière (30% de réduction); Piscine de Bière (30%); Courses de Bière (départ gratuit); Biel-Bienne Sport Camps (30%); Bibliothèque de la Ville (30%); Pasquart (35%); Le Singe (30%); TOBS (50%); Concerts au Bourg de Bière (50%); Société philharmonique de Bière (50%) NMB (50%); Université populaire (30%); Journées photographiques de Bière (25 à 30%); Filmpodium; Cinémas cinevital Bière; Cinémas Kitag Bière; Lanterne magique...

Liste complète sur [www.carteculture.ch/berne](http://www.carteculture.ch/berne)

## POLITIQUE SOCIALE

## Déconstruire l'inhibition

**La CarteCulture permet aux personnes en situation de précarité d'accéder à prix réduit aux offres éducatives, culturelles et sportives.**

PAR THIERRY LUTERBACHER

En 2016, plus de 600 000 personnes étaient touchées par la pauvreté en Suisse – et la tendance est à la hausse. Ces familles n'ont clairement pas les moyens de se rendre dans des lieux de culture, concerts, théâtre, opéra, expositions, ni la possibilité de permettre à leurs enfants de pratiquer un sport dans un club ni aux adultes de suivre une formation. Que faire lorsque l'envie et le désir existent, mais que l'argent fait défaut?

**Budgets serrés.** Peu de gens le savent, il y a une solution. Elle porte un nom, proposé par Caritas Berne: «S'épanouir avec la CarteCulture, éducation

et culture pour tous.» Cela fait dix ans qu'elle a été lancée dans la ville de Bière avec dix-huit communes partenaires.

Dans la région Bière-Seeland, environ six cents personnes qui disposent de budgets serrés sont en possession d'une CarteCulture: quatre vingt-deux offres dans les domaines de la culture, du sport, de la formation et de la santé leur sont proposées à tarifs réduits. Un potentiel qui n'est de loin pas épuisé. La participation des communes du Jura bernois étant actuellement en discussion.

**Viaduc.** «Il s'agit aussi de déconstruire le seuil d'inhibition relatif à la culture», revendique, Gonca Kuleli Koru, responsable biennoise de CarteCulture canton de Bière. «C'est pourquoi dans la campagne actuelle, nous faisons un pas de plus avec un programme pilote d'encouragement à la culture nommé Viaduc qui sera établi s'il est bien accueilli. Un programme où nous irons à la rencontre des gens pour les accompagner

lors d'événements culturels afin de surmonter ce seuil.»

**Aide sociale.** On peut disposer de la CarteCulture si l'on est au bénéfice d'une aide sociale, de prestations complémentaires AVS/AI, d'une bourse d'étude, d'une assistance en matière d'asile, d'un petit revenu, d'une réduction des primes d'assurance-maladie 1<sup>er</sup> ou 2<sup>e</sup> niveau. La décision finale est prise par Caritas, la situation est réévaluée tous les ans.

«Il est pour nous essentiel que la CarteCulture ait une valeur», insiste Gonca Kuleli Koru. «Ce n'est pas une carte Cumulus. La CarteCulture est gratuite la première année, le renouvellement est payant: annuellement 20 francs pour une personne, 30 francs pour une famille – gratuité pour les enfants et les jeunes jusqu'à 18 ans.»

**Privileg.** Passer les portes d'un musée, d'un théâtre, d'un cinéma, se rendre à un concert, lire, danser, chanter, jouer d'un instrument, faire partie d'un club sportif, participer à des camps, accéder au savoir et à la connaissance ne doivent pas être un privilège, mais un droit. La CarteCulture accorde ce droit aux plus fragiles d'entre nous. ■

## ALTERNATIVE WOHNFORMEN

## Geduldete Schnecken

**Das Kollektiv «Escargot Noir» hält seit acht Jahren ein Gelände im Bözingenfeld besetzt, die Stadt Biel lässt die Besetzer gewähren.**

VON HANS-UELI AEBI

Im Bözingenfeld befindet sich eine eigene kleine Welt: Abgeschildert von Bäumen und Büschen haben vor bald acht Jahren junge Leute ein Areal besetzt, der Eingang befindet sich bei der Stützführung zur Tissot-Arena. Die Besetzer aus der Punkszene bilden ein basisdemokratisches Kollektiv und nennen sich «Escargot Noir».

**Verzögerung.** Das Areal gehört der Stadt Biel, zuständig ist die Finanzdirektion. Die schwarzen Schnecken bezahlen keinen Rappen Miete. Es gab zwar mehrere Anläufe, mit den Besetzern ein Arrangement zu treffen, ähnlich wie mit der «Schrottblau». Sämtliche Anstrengungen liefen jedoch ins Leere. Die Stadt würde nicht auf ihre Wünsche eingehen,

sagten die Besetzer, die Besetzer seien sich uneins, sagte die Stadt. Somit lässt man die «schwarzen Schnecken» bis auf Weiteres gewähren.

Vor zweieinhalb Jahren hatte es anders getönt. «Spätestens 2017 müssen sie gehen», sagte Gemeinderätin Silvia Steidle gegenüber BIEL BIENNE. Die Finanzdirektorin verwies auf ein Bauvorhaben: «Die Ansiedlung neuer Unternehmen, die Arbeitsplätze schaffen, hat in Industriezonen höhere Priorität als alternative Wohnformen.» Heute erklärt Steidle: «Die Verhandlungen laufen noch.» Mit «Escargot Noir» verfähre die Stadt, wie mit allen (illegalen) Besetzern. Sie würden toleriert, solange sie die «Regeln guter Nachbarschaft» einhielten.

**Unerwünscht.** BIEL BIENNE besuchte «Escargot Noir» im Herbst 2015. Zwei freundliche Bewohner gaben Einblicke in die Lebensweise und zeigten ihre Behausungen. Gerne hätte BIEL BIENNE jetzt erneut mit den Besetzern gesprochen und erfahren, wie sie auf einen allfälligen Räumungsbefehl reagieren würden. Dieses Mal ist der Empfang deutlich frostiger. Eine jüngere Frau will weder Fragen beantworten noch ihren Namen nennen, sondern verweist auf das «Kollektiv», an welches «Anfragen für Interviews» per E-Mail zu richten seien.

Mittlerweile sind die schwarzen Schnecken offenbar lichtscheu geworden. «Wir vom Kollektiv Escargot Noir haben den Beschluss gefasst, momentan keine Interviews zu geben», lautet die Antwort. «Zudem bitten wir Sie ausdrücklich darum, unsere Privatsphäre zu respektieren und nicht uneingeladen den Platz zu betreten.» ■



**Hüttenromantik am Längfeldweg: wie lange noch?**

**L'«Escargot Noir» a pris ses aises aux Champs-de-Boujean.**

PHOTO: HANS-UELI AEBI

## HABITATS ALTERNATIFS

## La bave de l'escargot

**Voilà huit ans que le collectif «Escargot noir» a posé ses caravanes dans les Champs-de-Boujean, sans que la Ville de Bière, pourtant propriétaire, ne bouge le petit doigt.**

PAR HANS-UELI AEBI

Les Champs-de-Boujean possèdent leur «biotope»: depuis bientôt huit ans, protégés par les arbres et les buissons, des jeunes personnes occupent une parcelle. Sa porte d'accès est située près de l'entrée sud de la Tissot Arena. Ses habitants y ont

installé un collectif qui veut réinventer une forme de démocratie appelée «Escargot noir».

Cette parcelle appartient à la Ville de Bière, en particulier à la direction des finances. Les «gastéropodes» en question ne paient aucun centime de loyer. Il leur a pourtant été proposé plusieurs fois de trouver un terrain d'entente, comme ce fut le cas avec le «Schrottblau». En vain. Les occupants expliquent que la Ville ne répond pas à leurs vœux. Ces derniers sont divisés, répliquent les autorités. Raison pour lesquelles les «Escargots noirs» sont pour l'instant tolérés.

Il y a deux ans et demi pourtant, le son de cloche était différent. «Ils devront s'en aller au plus tard en 2017», avait affirmé à BIEL BIENNE la conseillère municipale Silvia Steidle. La directrice des finances avait alors évoqué un projet de construction et tenu des propos très clairs: «L'implantation de nouvelles entreprises est prioritaire sur les formes de vie alternatives.» Et de conclure: «Les négociations se poursuivent.» En conséquence, les autorités continuent de se comporter avec ces occupants (illé-

gaux) comme avec d'autres dans le passé. Ils sont tolérés aussi longtemps qu'ils «respectent les règles de bon voisinage».

**Indésirables.** À l'automne 2015, BIEL BIENNE avait visité l'«Escargot noir». Deux de ses occupants avaient décrit leurs impressions et fait visiter les lieux. Nous aurions bien voulu reprendre contact avec eux pour savoir comment ils se sentaient dans cet endroit. Mais l'accueil a été beaucoup plus glacial. Une jeune femme a refusé de répondre à nos questions et n'a pas voulu dévoiler son identité. Elle s'est contentée de dire qu'il fallait s'adresser par courriel à l'ensemble du collectif pour obtenir une interview.

Les «Escargots noirs» semblent donc se recroqueviller dans leur coquille. «Nous autres du collectif Escargot noir avons décidé de n'accorder aucune interview pour l'instant.» Avant d'ajouter: «Nous vous prions de bien vouloir respecter notre sphère privée et de ne plus pénétrer sur cette place où vous n'avez pas été invité.» ■

### Kommentar Auf den Schleim gekrochen

Noch vor zweieinhalb Jahren wurde BIEL BIENNE von «Escargot Noir» freundlich empfangen. Die Besetzer führten durch ihr Hüttendorf, erzählten, wie sie «draussen» Wasser holen, mit Solarpanels Strom erzeugen und im Garten Gemüse anpflanzen. Einige reparierten Fahrzeuge, andere bastelten an Gerätschaften und Behausungen, weitere sasssen um ein Feuer. Nach zwei Stunden endete der Besuch bei einem gemeinsamen Bier an der Bar. Nun hat der Wind gedreht: Wie bei den Britischen Royals ist zunächst eine schriftli-

che Anfrage für einen Termin einzureichen. Nach einigen Tagen erteilt uns das «Kollektiv» einen Korb, verbittet sich weitere Besuche. Fremdes Eigentum illegal besetzen und dieses als «Privatsphäre» bezeichnen – das zeigt, je nach Standpunkt des Betrachters, von gesundem Selbstbewusstsein oder unverfrorener Dreistheit. Beim normalen Bürger treiben die Behörden unerbittlich Gebühren ein und pochen gnadenlos auf Paragrafen (das orange Haus lässt grüssen). Die schwarzen Schnecken klopfen sich derweil aufs Häuschen: ihnen kriecht die Stadt seit Jahren auf den Schleim.

Hans-Ueli Aebi

### Commentaire Un sentiment d'impunité

Il y a deux ans et demi, «Escargot noir» avait accueilli BIEL BIENNE de manière amicale. Ils nous en avaient fait découvrir ses moindres recoins, nous avaient expliqué comment ils s'approvisionnaient en eau naturelle, se chauffaient grâce à l'énergie solaire et cultivaient leur propre jardin. Certains d'entre eux réparaient des véhicules, d'autres bricolait pour parfaire leurs habitations. Après deux heures de visite, nous nous étions quittés en buvant une bière au bar. Mais le vent a tourné. Pour obtenir audience, il faut désormais

s'adresser à eux par écrit, comme à la Cour d'Angleterre. Après plusieurs missives, le collectif nous a rabroués et interdit toute nouvelle visite. Parler de «sphère privée», alors qu'il est question d'une occupation illégale est pour le moins cavalier. S'il s'était agi de quidams normaux, les autorités multiplieraient les amendes et pousseraient des cris d'orfraie (comme pour la «maison orange»). Mais les Escargots noirs s'en fichent: tout au fond de leur coquille, ils se sentent à l'abri depuis des années.

Hans-Ueli Aebi